

**ACORD DE COOPERARE ÎNTRE ROMÂNIA
ȘI CENTRUL EUROPEAN PENTRU PROGNOZE
METEOROLOGICE PE DURATĂ MEDIE**

România și Centrul European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie, denumite în continuare "Părțile",

În conformitate cu articolul 3 al Convenției de înființare a Centrului European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie, adoptată la Bruxelles, la 11 octombrie 1973 (denumită în continuare "Convenția");

Luând în considerare că România, în conformitate cu tradițiile meteorologice internaționale, dorește să coopereze cu Centrul European pentru Prognoze Meteorologice pe Durată Medie (denumit în continuare "Centrul");

Având în vedere că a fost încheiat un Acord european de asociere între România și Comunitatea Europeană;

Având în vedere că România este membră a Cooperării Europene în domeniul Cercetării Științifice și Tehnice;

Au convenit următoarele:

Articolul 1

În deplină conformitate cu obiectivele Centrului, prevăzute în articolul 2 al Convenției, România va furniza Centrului toate observațiile meteorologice efectuate sau colectate de către agenții sau instituții guvernamentale,



conform solicitărilor.

Articolul 2

România va primi gratuit, pentru propriile necesități în domeniul prognozelor meteorologice, o licență neexclusivă și orice alte drepturi neexclusive de utilizare, cu respectarea drepturilor de proprietate industrială, precum și programe de calcul și informațiile tehnice care rezultă din activitatea desfășurată în baza Convenției și care aparțin Centrului.

Articolul 3

Dacă nu există o altă înțelegere între Părți, produsele primite de la Centru în conformitate cu prevederile Acordului nu pot fi comunicate unor terțe părți (state nemembre sau entități private) și nici vândute în scopuri comerciale. România va adera la regulile și liniile directoare care guvernează distribuția rezultatelor provenite din activitatea Centrului și diseminarea produselor Centrului, așa cum au fost adoptate de către Consiliul Centrului și aplicate în cazul Statelor Membre.

Articolul 4

Utilizarea produselor primite de la Centru în conformitate cu prevederile acestui Acord nu va angaja responsabilitatea Centrului.

Articolul 5

Rezultatele studiilor și cercetărilor la care se referă articolul 2(1) (a) și (c) și datele la care se referă articolul 2(1)(b) și (d) ale Convenției vor fi puse la dispoziția serviciului meteorologic al României în aceeași formă în



care sunt puse la dispoziția serviciilor meteorologice ale Statelor Membre.

Articolul 6

Centrul nu va suporta cheltuielile legate de transmiterea produselor sale meteorologice către România sau cu privire la înființarea și menținerea unei legături de telecomunicație între România și Centru.

Articolul 7

România va avea acces la cursurile pregătitoare ale Centrului, conform aceleiași proceduri de selecție care se aplică Statelor Membre ale Centrului. Centrul nu va suporta cheltuielile legate de transportul și întreținerea cursanților din România.

Articolul 8

- i) Contribuția anuală a României către Centru va reprezenta o jumătate din suma pe care România ar trebui să o plătească conform prevederilor Articolului 13(1) al Convenției, dacă ar fi Stat Membru.
- ii) Contribuția anuală a României către Centru va fi plătită în conformitate cu Articolele 12 și 13 ale Convenției. O jumătate din contribuția anuală va fi plătită anterior datei de 20 ianuarie, iar celalată jumătate - anterior datei de 1 iunie din cursul anului financiar respectiv.
- iii) În eventualitatea că România solicită servicii speciale, care nu sunt menționate în acest Acord, România și Centrul vor încheia un acord suplimentar, care va conține termenii și condițiile aplicării, natura unei posibile contribuții și plata pentru serviciile furnizate.
- iv) Dacă suma contribuțiilor neplătite de România depășește



suma contribuțiilor datorate conform Articolului 8(i) pentru anul financiar curent și pentru cel precedent, România își va pierde dreptul de reprezentare în Comitetul Consultativ al Statelor Cooperante, iar rezultatele studiilor și cercetărilor menționate la Articolul 2(1)(b) și (d) din Convenție nu vor mai fi făcute disponibile serviciului meteorologic din România.

Articolul 9

În ceea ce privește contribuția anuală unică menționată de Articolul 13(3), sub-paragraful al doilea, din Convenție, România va plăti o contribuție similară, care va reprezenta o jumătate din suma pe care ar trebui să o plătească dacă ar fi Stat Membru. România va contribui doar la cheltuielile efectuate de către Centru pe perioada a zece ani anteriori intrării în vigoare a acestui Acord. Suma va fi redusă corespunzător cu costurile operaționale suportate de către Centru în această perioadă.

Articolul 10

România va plăti contribuția suplimentară unică în cinci tranșe, plătind 20% din contribuție înainte de sfârșitul anului în care a fost încheiat Acordul și câte 20% în fiecare din anii financiari următori anului în care a fost încheiat Acordul.

Articolul 11

11.1 În ceea ce privește reprezentarea la sesiunile Consiliului și la Comitetele Consultative, România va fi membră a Comitetului Consultativ al Statelor Cooperante (ACSS).



11.2 ACSS va primi invitația de a fi reprezentată, de către Președintele său, la sesiuni ale Consiliului și la Comitetele Consultative importante ale acestuia.

Articolul 12

Orice diferend între Părți cu privire la interpretarea sau aplicarea prevederilor acestui Acord sau a oricărui acord suplimentar ulterior, care nu poate fi soluționat prin negociere directă, va fi supus arbitrajului, la cererea uneia dintre Părți. Procedura de arbitraj va fi în conformitate cu prevederile cuprinse în articolul 17 din Convenție.

Articolul 13

În caz de conflict armat care cauzează întreruperea comunicațiilor dintre România și Centru, nici una dintre Părți nu va fi făcută răspunzătoare pentru neîndeplinirea obligațiilor care decurg din acest Acord. În acest caz, oricare dintre Părți va fi îndreptățită să suspende aplicarea Acordului, prin decizie unilaterală sau prin acord cu cealaltă Parte.

Articolul 14

- i) Valabilitatea Acordului va înceta fie prin desființarea Centrului, fie prin denunțarea sa în scris de către una dintre Părți.
- ii) Denunțarea de către oricare dintre Părți va intra în vigoare la sfârșitul celui de-al doilea an financiar, următor celui în care s-a făcut notificarea, iar România va avea în continuare obligația de a contribui financiar, în conformitate cu prevederile Articolului 8 al acestui Acord, pentru suportarea tuturor obligațiilor financiare asumate de către Centru înaintea denunțării.



Articolul 15

Prezentul Acord va intra în vigoare la data la care Centrul va primi notificarea prin care România informează asupra îndeplinirii tuturor procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului document.

Semnat în două exemplare originale, în limba engleză, la București, pe data de 21.05.2003.

Pentru România

Pentru Centrul European pentru
Prognoze Meteorologice pe
Durată Medie

Florin STADIU

David BURRIDGE

Secretar de Stat
Ministerul Apelor
și Protecției Mediului

Director
Centrul European pentru
Prognoze Meteorologice pe
Durată Medie

Traducere oficială din limba engleză,



ACORD INTRE ROMÂNIA ȘI ORGANIZAȚIA EUROPEANA
PENTRU EXPLOATAREA SATELIȚILOR
METEOROLOGICI (EUMETSAT) PRIVIND STATUTUL DE
STAT COOPERANT

PREAMBUL:

România

și

Organizația Europeană pentru Exploatarea Sateliților Meteorologici (denumită în continuare **EUMETSAT**), înființată prin Convenția deschisă spre semnare la Geneva, la 24 mai 1983 și intrată în vigoare la 19 iunie 1986, modificată prin Protocolul de Amendare anexat Rezoluției Consiliului EUM/C/Res. XXXVI, care a intrat în vigoare la 19 noiembrie 2000,

ȚINÂND CONT DE procesul de integrare al României în Uniunea Europeană inițiat prin semnarea "Acordului European" la 1 februarie 1993 și consolidat prin deschiderea oficială a negocierilor în 1999,

ȚINÂND CONT DE cooperarea de lungă durată dintre statele europene în domeniul meteorologiei, în cadrul Organizației Mondiale a Meteorologiei,

AVÂND IN VEDERE ca primul obiectiv al EUMETSAT este să stabilească, să întretină și să exploateze sistemele Europene de sateliți meteorologici operaționali, luând în considerare pe cât este posibil recomandările Organizației Mondiale a Meteorologiei, și faptul că un alt obiectiv este acela de a



contribui la monitorizarea operațională a climatului și detecția schimbărilor climatice globale,

AVÂND IN VEDERE articolul 2 al Convenției EUMETSAT, care solicită EUMETSAT să încheie acorduri cu Statele nemembre în scopul realizării obiectivelor sale și în conformitate cu tradiția meteorologică,

LUÂND IN CONSIDERARE dorința EUMETSAT de a promova utilizarea datelor, produselor și serviciilor EUMETSAT la nivel larg european și punând accent pe necesitatea extinderii bazei de finanțare a EUMETSAT,

LUÂND IN CONSIDERARE definirea statutului de „Stat Cooperant” de către Consiliul EUMETSAT, la a 34-a întâlnire din 24-26 Iunie 1997, ca fiind o etapă intermediară pentru statele europene care doresc să devină State Membre EUMETSAT,

ÎN BAZA dorinței exprimate de România de a deveni Stat Cooperant EUMETSAT în cadrul condițiilor stabilite de Consiliul EUMETSAT,

LUÂND IN CONSIDERARE articolele 2, 5, 10 și 11 ale Convenției EUMETSAT,

AU CONVENIT URMĂTOARELE:

Articolul 1

Scopul

Scopul acestui Acord este de a furniza, pe o lungă perioadă de timp, cadrul necesar unei cooperări strânse între România și EUMETSAT și de a defini drepturile și obligațiile României în calitate de Stat Cooperant EUMETSAT.



Articolul 2

Accesul la Datele, Produsele și Serviciile EUMETSAT

1. În calitate de Stat Cooperant, România va avea aceleași drepturi și obligații ca și Statele Membre EUMETSAT în ceea ce privește accesul, utilizarea și distribuția datelor, produselor și serviciilor EUMETSAT.

2. Termenii și condițiile cu privire la accesul, utilizarea și distribuția datelor, produselor și serviciilor EUMETSAT sunt definite în Politica de Date a EUMETSAT și aprobate de Consiliul EUMETSAT. Aceste clauze și condiții pot face deosebirea între programele obligatorii și cele opționale, așa cum au fost definite în articolul 2 al Convenției EUMETSAT.

3. În ceea ce privește datele distribuite de către EUMETSAT către terți sau datele primite de la sistemele organizate de EUMETSAT în colaborare cu terți, accesul, utilizarea și distribuția unor astfel de date de către România constituie obiectul unui acord cu terți.

4. Referitor la datele menționate în paragraful 3 de mai sus, EUMETSAT va susține România la negocierea cu terții implicați a drepturilor de acces și utilizare echivalente cu cele aplicate în cazul Statelor Membre EUMETSAT.

Articolul 3

Comitetul Consultativ EUMETSAT al Statelor Cooperante

1. România va numi un reprezentant din cadrul Serviciului Meteorologic Național ca membru al Comitetului Consultativ EUMETSAT al Statelor Cooperante, care este constituit ca



organism auxiliar al Consiliului EUMETSAT, în baza Regulamentului de Procedură al Consiliului EUMETSAT.

2. Comitetul Consultativ EUMETSAT al Statelor Cooperante va fi invitat să fie reprezentat la sesiunile Consiliului prin Președintele său. Consiliul poate decide să invite Președintele Comitetului Consultativ EUMETSAT al Statelor Cooperante la ședințele organismelor auxiliare, dacă este necesar.

Articolul 4 Contribuția Financiară

1. Rata contribuției României la bugetul anual al EUMETSAT va fi jumătate din rata contribuției pe care România ar trebui să o plătească conform prevederilor Convenției EUMETSAT, dacă ar fi fost Stat Membru. Aceasta rată va fi aplicată valorii totale furnizate prin contribuțiile Statelor Membre și Statelor Cooperante la Bugetul EUMETSAT.

2. Contribuția anuală a României nu va fi în nici un caz mai mică de 130,000 EURO.

3. Contribuția anuală a României va fi plătită în EURO după cum a fost stabilit de către Comunitățile Europene.

4. Metodele de plată ale contribuției anuale a României vor fi aceleași ca și cele stabilite pentru Statele Membre în cadrul Reglementărilor Financiare EUMETSAT.

5. Contribuția anuală a României la EUMETSAT va fi supusă unei perioade de tranziție de trei ani, pe durata căreia contribuția României va fi, succesiv, un sfert, jumătate și



respectiv trei sferturi din contribuția stabilită în paragraful 1 de mai sus. Contribuția anuală aplicată pe durata acestei perioade de tranziție nu va fi în nici un caz mai mică decât contribuția minimă menționată în paragraful 2 de mai sus.

6. România va începe să contribuie la Bugetul Anual EUMETSAT din 1 Ianuarie 2004.

Articolul 5 Răspunderea

1. Părțile renunță la orice pretenții reciproce cu privire la orice vătămare adusă persoanei sau la daunele aduse proprietății rezultând din aplicarea acestui Acord, cu excepția pretențiilor rezultând din acțiuni intenționate.

2. EUMETSAT nu își asumă obligații cu privire la continuitatea și disponibilitatea datelor, produselor sau serviciilor menționate în Acord și nici referitor la calitatea și posibilitatea utilizării în orice scop a acestor date, produse sau servicii.

Articolul 6 Soluționarea Diferendelor

1. Orice diferend cu privire la interpretarea și aplicarea acestui Acord care nu poate fi rezolvat pe cale amiabilă va fi supus arbitrajului la cererea uneia dintre Părți.

2. Procedura de arbitraj este cea stabilită în cadrul Convenției EUMETSAT.



Articolul 7 Intrarea in Vigoare, Durata, Revizuirea

1. Acest Acord va fi ratificat de România în conformitate cu legislația sa națională și va intra în vigoare la data primirii de către EUMETSAT a notificării oficiale privind ratificarea. Acest Acord va rămâne în vigoare pe o durată de 5 ani.
2. In cel de-al 3-lea an de la intrarea în vigoare a acestui Acord, Părțile vor efectua o revizuire a cooperării în vederea aderării României la EUMETSAT, ca stat cu drepturi depline. In mod excepțional, se poate avea în vedere prelungirea valabilității acestui Acord pe noi perioade.

Articolul 8 Amendamente

Acest Acord poate fi amendat în baza unui acord scris între Părți.

Articolul 9 Incetarea

1. Acest Acord poate fi denunțat prin intermediul unei notificări scrise de către oricare dintre Parți înainte de încheierea perioadei menționate în Articolul 7.1.
2. Denunțarea Acordului va produce efecte la sfârșitul anului financiar următor celui în care a fost făcută.
3. In cazul în care România nu își îndeplinește obligațiile care îi revin în baza prezentului Acord, EUMETSAT este îndreptățit



să denunțe Acordul pe baza deciziei luate de Consiliul EUMETSAT. Această decizie va produce efecte la sfârșitul anului financiar în care a fost luată.

Drept care, subsemnații, pe deplin împuterniciți, au semnat prezentul Acord.

Semnat la Cheia, Romania, la data de 17 iulie 2003, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba engleză, ambele texte fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Pentru **România**
Florin STADIU

Secretar de Stat
Ministerul Agriculturii,
Pădurilor, Apelor și Mediului

Pentru **EUMETSAT**
Tillmann MOHR

Director General
Organizația Europeană
pentru Exploatarea Sateliților
Meteorologici

Conform cu originalul

